

INFORMATIONEN GEMÄSS ARTIKEL 13 - 14 DER EU-VERORDNUNG 2016/679 (GDPR) ZUM PROJEKT "NASALE ANTIGEN-SELBSTTESTS" SARS-COV-2 IN SCHULEN

Sehr geehrte Eltern,

anbei finden Sie die Informationen gemäß Art. 13 und 14 des GDPR in Bezug auf das Projekt "NASALE ANTIGEN-SELBSTTESTS", die den Schülerinnen und Schülern der Schulen der Autonomen Provinz Bozen zur Verfügung gestellt werden. Die Selbsttests, die im Laufe des Jahres zweimal wöchentlich durchgeführt werden, wenn auch unter Aufsicht von speziell geschultem Personal, werden vom Schüler/von der Schülerin selbständig durchgeführt.

Sollte das Ergebnis des Tests ein mögliches positives Ergebnis anzeigen, wird sich das Department für Prävention mit Ihnen in Verbindung setzen, um den klassischen Abstrich zur molekularen Untersuchung des Virus (PCR-Test) durchzuführen.

Verantwortlicher der personenbezogenen Daten

Verantwortlicher der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb mit Sitz in der Sparkassenstraße Nr. 4 in 39100 Bozen.

Datenschutzbeauftragter

Der Verantwortliche der Verarbeitung der personenbezogenen Daten hat gemäß Artikel 37 des GDPR den Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer) benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet.

Zweck der Verarbeitung der Daten

Die Verarbeitung personenbezogener Daten hat den Zweck einer Vorauswahl, ein Pre-Screening, zu gewährleisten, das auf die Erkennung der SARS-CoV-2-Infektion abzielt, durch weniger invasive Nachweisinstrumente und leichter Erfassung oder durch selbst durchgeführte Selbsttests, alles im Hinblick auf die Vorsorge, Diagnose und Behandlung seitens des Sanitätsbetriebes.

Rechtsgrundlage, Art der Bereitstellung personenbezogener Daten und Folgen der Antworthablehnung:

Rechtsgrundlage für die beschriebene Verarbeitung ist die **Einwilligung**, die von Ihnen im Namen und Auftrag des Kindes, das Sie vertreten, erteilt wird, gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a) des GDPR. Die Teilnahme zum Projekt ist **freiwillig** und Sie können die Teilnahme jederzeit widerrufen. Die Angabe der personenbezogenen Daten des/der Minderjährigen ist für seine/ihre Teilnahme am Projekt erforderlich; die Ablehnung der Angabe dieser Daten beeinträchtigt in keiner Weise die Inanspruchnahme der vom Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen angebotenen Leistungen und medizinischen Betreuung.

Datenquelle, aus der personenbezogene Daten stammen

Die personenbezogenen Daten, die vom Sanitätsbetrieb verarbeitet werden, werden diesem von den Schulen zur Verfügung gestellt, die von den am Projekt teilnehmenden Schülerinnen und Schülern besucht werden.

Verarbeitungsmodalität

Die Verarbeitung personenbezogener Daten wird von Rechtsträgern durchgeführt, die speziell autorisiert sind, personenbezogene Daten in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Artikel 28 und 29 des GDPR auf elektronischem und/oder manuellem Wege zu verarbeiten, wobei die in Artikel 32 des GDPR vorgesehenen technischen und organisatorischen Maßnahmen ergriffen werden, und in Beachtung der Grundsätze der Notwendigkeit, Rechtmäßigkeit, Korrektheit, Richtigkeit, Verhältnismäßigkeit, Einschlägigkeit und nicht Überschüssigkeit.

Die personenbezogenen Daten der betroffenen Schülerinnen und Schüler werden vom zuständigen territorialen Hygienedienst übernommen, damit dieser sich gegebenenfalls zur weiteren Untersuchung mit Ihnen in Verbindung setzen kann, und dürfen nur in aggregierter und anonymer Form veröffentlicht werden.

Aufbewahrungsfrist der personenbezogenen Daten und Kriterien dieser Frist

Die für die Teilnahme am Überwachungsprojekt erforderlichen personenbezogenen Daten werden vom Sanitätsbetrieb gemäß Art. 5 des GDPR, 1 Jahr lang aufbewahrt und anschließend vernichtet.

Übermittlung der personenbezogenen Daten

Ihre personenbezogenen Daten werden in keiner Weise verbreitet und werden nicht an Drittländer übertragen.

Empfänger, denen personenbezogene Daten mitgeteilt werden können

Ihre personenbezogenen Daten können an andere Rechtsträger öffentlicher oder privater Natur übermittelt werden, wenn die geltende Gesetzgebung dies verlangt, einschließlich *Istituto Superiore della Sanità*, Gesundheitsministerium, Ärzte der Allgemeinmedizin und Kinderärzte freier Wahl, der Präfektur und anderer Subjekte, die mit der Überwachung und Gewährleistung der Maßnahmen zur Eindämmung gemäß Artikel 3 des Gesetzesdekrets Nr. 6 vom 23. Februar 2020 beauftragt sind.

Geltendmachung der Rechte

Sie können sich an die Datenschutzsteuerungsgruppe, zusammengesetzt aus der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer, erreichbar unter privacy@sabes.it oder in schriftlicher Form direkt an die obgenannte Anschrift wenden, wo Sie Ihr Recht auf Zugang zu Ihren personenbezogenen Daten geltend machen, die Berichtigung oder Ergänzung derselben und in den vom Gesetz festgelegten Fällen die Einschränkung, Löschung (sofern durch besondere Rechtsvorschriften zulässig) oder den Widerspruch gegen die Datenverarbeitung verlangen (gemäß Art. 15 - 22 des GDPR).

Recht auf Beschwerde

Wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

**Der Verantwortliche der Datenverarbeitung,
der Südtiroler Sanitätsbetrieb**

**EINWILLIGUNG ZUR TEILNAHME ZUM PROJEKT
"NASALE ANTIGEN-SELBSTTESTS" SARS COV 2 IN SCHULEN**

Personen, die elterliche Verantwortung oder Vormundschaft ausüben

Die/Der Unterfertigte

in der Eigenschaft als

Angaben zu einem gültigen Ausweisdokument

Die/Der Unterfertigte

in der Eigenschaft als

Angaben zu einem gültigen Ausweisdokument

**Hiermit erteile(n) Ich/Wir meine/unsere Einwilligung zur Teilnahme ZUM PROJEKT
"NASALE ANTIGEN-SELBSTTESTS" SARS-CoV-2 in den Schulen, für ihre Tochter/ihren Sohn**

Name und Nachname

Geburtsort und Geburtsdatum

Klasse

Schulstelle

JA

NEIN

Außerdem:

- Bin Ich/Wir damit einverstanden, kontaktiert zu werden, um meine Ansichten zu der oben genannten Projekt zu äußern.

JA

NEIN

Ort und Datum

Unterschrift

Unterschrift

INFORMAZIONI RESE AI SENSI DELL'ARTICOLO 13 – 14 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679 (GDPR) RELATIVAMENTE AL PROGETTO "AUTOTEST ANTIGENICI NASALI" SARS COV 2 NELLE SCUOLE

Gentili Genitori,

di seguito Vi riportiamo le informazioni previste dagli articoli 13 e 14 del GDPR in riferimento al progetto "Autotest Antigenici Nasali" Sars COV 2 che si renderanno disponibili agli alunni e alle alunne delle scuole della Provincia autonoma di Bolzano. I Test Autosomministrati saranno resi disponibili nel corso dell'anno più volte e saranno eseguiti in autonomia dall'alunno/a, sotto la supervisione di personale appositamente formato.

Nel caso in cui l'esito del test evidenzi una potenziale positività il Dipartimento di Prevenzione provvederà a contattarvi per l'esecuzione del classico tampone per la ricerca molecolare del virus (test PCR).

Titolare del trattamento dei dati (in ted. Verantwortliche)

Titolare del trattamento dei dati personali è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4.

Responsabile della protezione dei dati

Il Titolare del trattamento dei dati personali ha individuato, così come previsto dall'articolo 37 del GDPR il proprio Responsabile della protezione dei dati personali (Data Protection Officer) che, assieme con il Referente Privacy, costituisce la propria Cabina di Regia Privacy.

Finalità del trattamento dei dati

La finalità del progetto sopracitato è quella di prevenzione, diagnosi e cura del contenimento dell'infezione Sars Cov 2, tramite l'utilizzo di strumenti meno invasivi e di più facile raccolta, ovvero tramite test autosomministrati in un'ottica di miglioramento della finalità di prevenzione, diagnosi e cura dell'Azienda Sanitaria.

Base Giuridica, natura del conferimento dei dati personali e conseguenze del rifiuto di rispondere:

La base giuridica del trattamento illustrato è il **consenso** da Lei rilasciato in nome e per conto del/della minore da Lei rappresentato, ai sensi dell'articolo 6 par.1 lett. a) del GDPR, la partecipazione al monitoraggio è infatti **volontaria** e Lei può revocare in qualsiasi momento l'adesione. Il conferimento dei dati personali del minore è necessario per la sua partecipazione al Progetto, l'eventuale rifiuto non pregiudica in alcun modo la fruizione dei servizi e delle prestazioni sanitarie dell'Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano

Fonte da cui hanno origine i dati personali

I dati personali che sono oggetto di trattamento da parte dell'Azienda Sanitaria sono a questa conferiti da parte degli Istituti Scolastici frequentati dagli alunni che aderiscono al progetto.

Modalità di trattamento:

Le attività di trattamento dei dati personali sono effettuate da parte di soggetti appositamente autorizzati al trattamento in ottemperanza a quanto previsto dagli articoli 28 e 29 del GDPR con modalità elettroniche e/o manuali, adottando le adeguate misure tecniche ed organizzative previste dall'articolo 32 del GDPR e rispettando i principi di necessità, liceità, correttezza, esattezza, proporzionalità, pertinenza e non eccedenza.

I dati personali degli interessati saranno presi in carico dal Servizio di Igiene territorialmente competente affinché quest'ultimo La possa contattare qualora necessario per ulteriori accertamenti, e potranno essere oggetto di eventuale pubblicazione soltanto in modalità aggregata e anonimizzata.

Periodo di conservazione dei dati personali o criteri utilizzati per determinare tale periodo:

I dati personali necessari alla partecipazione al progetto di monitoraggio sono conservati dall'Azienda Sanitaria, ai sensi dell'art. 5 del Regolamento UE 2016/679, per 1 anno e successivamente distrutti.

Trasferimento dei dati personali

I Suoi dati personali non saranno in alcun modo diffusi e non saranno oggetto di trasferimento in Paesi terzi.

Destinatari ai quali i dati personali possono essere comunicati

I dati personali potranno essere comunicati ad altri soggetti, di natura pubblica o privata, qualora previsto dalla normativa vigente, tra i quali l'Istituto superiore della Sanità, Ministero della Salute, Medici di Medicina Generale/Pediatri di Libera Scelta, Prefettura e gli altri soggetti deputati a monitorare e a garantire l'esecuzione delle misure disposte per il contenimento ai sensi dell'articolo 3 del decreto-legge 23 febbraio 2020 n.6.

Esercizio dei diritti

Lei può, rivolgendosi direttamente alla Cabina di Regia Privacy, composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, contattabili all'indirizzo di posta elettronica privacy@sabes.it o scrivendo all'indirizzo suindicato, esercitare il diritto di accedere ai Suoi dati personali, o ottenerne la rettifica o integrazione e, nei casi stabiliti dalla legge, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento (ai sensi degli articoli da 15 a 22 del GDPR)

Diritto di reclamo

Qualora ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali.

**Il Titolare del Trattamento dei dati personali
L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige**

CONSENSO ALLA PARTECIPAZIONE RELATIVAMENTE AL PROGETTO ““AUTOTEST ANTIGENICI NASALI” SARS COV 2 NELLE SCUOLE

Gli esercenti la responsabilità genitoriale o il tutore

Il/la sottoscritto/a

in qualità di

estremi del documento di identità in corso di validità

Il/la sottoscritto/a

in qualità di

estremi del documento di identità in corso di validità

presta/no il proprio consenso alla partecipazione al progetto ““AUTOTEST ANTIGENICI NASALI” Sars CoV-2 nelle scuole, in nome e per conto di

Nome e Cognome

Luogo e Data di nascita

classe scuola

sì · no

Inoltre:

1. Accetta/no di essere ricontattati:

- Al fine di esprimere il mio parere circa il progetto summenzionato a cui hanno deciso di far partecipare il proprio figlio/a

sì no

Luogo e Data

Firma

Firma

Liebe Eltern,

uns allen liegt das Wohlergehen Ihrer Kinder sehr am Herzen und es ist uns ein großes Anliegen, dass ihr Alltagsleben auch in diesen schwierigen Zeiten der Pandemie so normal als möglich verläuft. Dazu gehört vor allem, dass die Schulen offenbleiben und die Kinder den Präsenzunterricht besuchen und ihre Freunde treffen können. Damit uns das gelingen kann, werden nun auch in Südtirol sogenannte Nasenbohrer-Tests eingeführt, die bereits in Österreich mit großem Erfolg im Einsatz sind.

Die gute Nachricht ist, dass es sich dabei um Schnelltests handelt, die von den Kindern als nicht unangenehm empfunden werden. Sie sind im wahrsten Sinne des Wortes kinderleicht zu handhaben und können von den Kindern schnell und unkompliziert – unter Anleitung einer Aufsichtsperson - selbst durchgeführt werden.

Bei diesen Tests wird ein Abstrich aus dem vorderen Nasenbereich ausgewertet. Das Kind schiebt ein Wattestäbchen nur etwa 1-2 cm weit in die Nase und dreht es in jedem Nasenloch 5 Mal um. Danach wird das Stäbchen von einer Aufsichtsperson in ein Röhrchen mit Kontrollflüssigkeit gegeben. Einige Tropfen der so gewonnenen Flüssigkeit werden nun auf die Testkassette geträufelt und nach etwa 15 Minuten kann das Ergebnis, ähnlich wie bei einem Schwangerschaftstest, abgelesen werden. Erscheint nur der Kontrollstrich, so ist der Test negativ, bei einem positiven Ergebnis wird hingegen noch ein zweiter Strich sichtbar.

Die Nasenbohrer-Tests gelten als sehr sicher und können Personen mit einer hohen Viruslast gut nachweisen. Sie werden jedoch als Pre-Screening, als eine Vorauswahl, eingesetzt. Falls der Test positiv ist, kann das Kind den Unterricht nicht weiter besuchen und muss zur Bestätigung des Ergebnisses einen PCR-Test machen.

Die Teilnahme an den Tests ist freiwillig und setzt Ihre unterschriebene Einwilligungserklärung voraus. Wir empfehlen Ihnen jedoch auf jeden Fall diesem Testverfahren zuzustimmen, da es ein sehr effektives Mittel darstellt, um eine mögliche Infektion mit dem Coronavirus

Cari genitori,

tutti noi abbiamo a cuore il benessere dei Vostri figli ed è nostro desiderio che la loro vita quotidiana sia il più possibile normale, anche in questi tempi difficili di pandemia. Ciò significa, in particolare, che le scuole restino aperte e che i bambini possano frequentare le lezioni in presenza e incontrare i loro amici. Affinché ciò sia possibile, ora, anche in Alto Adige saranno introdotto i test nasali che vengono già utilizzati con grande successo in Austria.

La buona notizia è che si tratta di test rapidi che non risultano spiacevoli per i bambini. Essi sono facili da usare e, sotto la guida di un supervisore appositamente formato, possono essere eseguiti dai bambini stessi in modo rapido e semplice.

Grazie a questi test è possibile valutare il tampone fatto nella parte anteriore del naso. Il bambino spinge un bastoncino di cotone solo per circa 1-2 cm nel naso e lo gira 5 volte in ogni narice. Il bastoncino viene poi inserito, da una persona che supervisiona, in una provetta contenente del liquido di controllo. Alcune gocce del liquido così ottenuto vengono fatte gocciolare sul kit di test e dopo circa 15 minuti, come nei test di gravidanza, si può leggere il risultato. Se appare solo la linea di controllo il test è negativo mentre, in caso di un risultato positivo, appare una seconda linea.

I test nasali sono considerati molto sicuri e sono buoni per individuare le persone con una carica virale elevata. Tuttavia, vengono usati come pre-screening, una sorta di preselezione. Se il test sarà positivo, il bambino non potrà continuare a frequentare le lezioni e dovrà fare un test PCR per confermare il risultato.

La partecipazione ai test è volontaria e richiede un modulo di consenso firmato da Voi. Vi consigliamo tuttavia di acconsentire a questa procedura di test, in quanto è un mezzo molto efficace per rilevare una possibile infezione da

festzustellen. Auch ist die Durchführung der Tests für die Kinder nicht unangenehm.

Wir sind davon überzeugt, dass das regelmäßige Durchführen der Nasenbohrer-Tests, zusammen mit den bereits bekannten Sicherheitsmaßnahmen, zu einer erhöhten Sicherheit in den Schulen beitragen wird, so dass es uns gelingen kann, die Schulen offen zu halten.

Wir möchten Ihnen bereits jetzt ein herzliches Dankeschön für Ihre Unterstützung sagen.

Freundliche Grüße und vor allem, bleiben Sie gesund!

Die Landesschuldirektorin der deutschsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen

Sigrun Falkensteiner

Der Landesschuldirektor der italienischsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen

Vincenzo Gullotta

Die Landesschuldirektorin der ladinischsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen

Edith Ploner

Der Generaldirektor des Südtiroler Sanitätsbetriebes

Florian Zerzer

coronavirus. Inoltre, questo tipo di test viene accettato bene dai bambini.

Siamo convinti che l'esecuzione regolare dei test nasali, insieme alle misure di prevenzione già note, contribuirà ad aumentare la sicurezza nelle scuole, consentendoci di mantenerle aperte.

Desideriamo ringraziarVi di cuore fin da ora per il Vostro sostegno.

Cordiali saluti e, soprattutto, rimanete in buona salute!

Direttrice provinc. Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca

Sigrun Falkensteiner

Direttore provinc. Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua italiana

Vincenzo Gullotta

Direttrice provinc. Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua ladina

Edith Ploner

Direttore generale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Florian Zerzer

Operative Indikationen für das Projekt "Nasale Antigenschnelltests für die Schulen in der Provinz Bozen"

Fassung Nr.4 vom 05.05.2021

Dokument von der Sanitätsdirektion des Südtiroler Sanitätsbetriebes genehmigt.

Adressaten des vorliegenden Dokuments:

- Führungskräfte und Bedienstete der Schulen
- Gesundheitspersonal des Südtiroler Sanitätsbetriebes
- Eltern der Schülerinnen und Schüler der oben genannten Einrichtungen

Prämisse

Mit dem Fortbestehen des mit der Ausbreitung der SARS-CoV-2-Infektion verbundenen Notstandes, ist es notwendig, um die Wiederaufnahme und das Funktionieren der Schulen in Präsenzveranstaltung zu ermöglichen, besondere Vorgehensweisen hinsichtlich der Überwachung und der Vorsorge der Schüler derart umzusetzen, dass sie mit der Anzahl der zu testenden Personen (über 80.000) vereinbar ist.

Die Durchführung des Tests kann auf freiwilliger Basis auch für das Lehrpersonal vorgesehen werden.

Ziel des Projektes

Monitoring der Verbreitung der SARS-CoV-2-Infektion unter den Schülern und dem Schulpersonal der Schulen aller Stufen und Arten der Provinz Bozen (ausgenommen Kindergärten) durch den Einsatz von zertifizierten Antigen-Schnelltests, die für den Einsatz in der Selbstverabreichung unter der Aufsicht von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden und auf deren Grundlage die erforderlichen Präventionsmaßnahmen im Bereich der Öffentlichen Gesundheit eingeleitet werden können.

Bei dem vorgesehenen Test handelt es sich um einen Antigenschnelltest, der zur Selbstverabreichung vorgesehen und dessen Verwendung im Inland zugelassen ist, der mit der CE-IVD-Kennzeichnung versehen ist und dessen Sensibilitäts- und Spezifitätseigenschaften in den jeweiligen technischen Datenblättern mit mehr als 90% bzw. 97% beschrieben sind.

Die Verwendungsmethoden des betreffenden Tests sind als "Vortest" anzusehen, die die

Indicazioni operative per il progetto „Test antigenici rapidi nasali nella scuola della Provincia di Bolzano“

Versione n. 4 del 05.05.2021

Documento approvato dalla Direzione sanitaria dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.

Destinatari del presente documento:

- Dirigenti e operatori delle strutture della scuola
- Operatori sanitari afferenti All'Azienda sanitaria dell'Alto Adige
- Genitori degli alunni delle strutture sopracitate

Premessa

Il perdurare dell'emergenza collegata alla diffusione dell'infezione SARS-CoV-2, rende necessario attivare, in ambito scolastico e per la ripresa delle attività didattiche in presenza, particolari modalità di sorveglianza e prevenzione. Si rende necessario adottare una strategia di monitoraggio negli alunni secondo modalità che siano compatibili con la numerosità dei soggetti da testare (ca. 80.000).

L'esecuzione dei test può inoltre essere prevista, su base volontaria, anche per il personale docente.

Obiettivo del progetto

Monitoraggio della diffusione dell'infezione SARS-CoV-2 nella popolazione scolastica della scuola di ogni ordine e grado della Provincia di Bolzano (esclusi le scuole infanzia) attraverso l'utilizzo di test rapidi antigenici certificati per utilizzo in autosomministrazione con supervisione di personale opportunamente addestrato, con adozione dei conseguenti provvedimenti preventivi di sanità pubblica.

La tipologia di test previsto è costituita da un test antigenico rapido, previsto per uso in autosomministrazione, il cui utilizzo è ammesso sul territorio nazionale, provvisto di marcatura CE-IVD con caratteristiche di sensibilità e specificità descritte dalle rispettive schede tecniche superiori al 90% e 97% rispettivamente.

Le modalità di utilizzo del test in oggetto si configurano come "pre-test" con significato di

Bedeutung eines Screenings bei asymptomatischen Personen haben, die im Falle einer Positivität anschließend zu diagnostischen Tests auf SARS-CoV-2 weitergeleitet werden.

Die Teilnahme am Projekt ist freiwillig und unterliegt der ausdrücklichen Zustimmung der Eltern/Erziehungsberechtigten der beteiligten Schüler zum Vorab-Screenings und, bei positiven Fällen, einer Bestätigung durch einen molekularen Test.

Sollte sich die Person im Falle eines positiven Nasenantigentests nicht einem Bestätigungstest unterziehen, werden die allgemeinen Maßnahmen angewandt, die für den Fall einer Nichtbeteiligung am Projekt vorgesehen sind (Bezug nehmend auf die Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes bei Gefahr im Verzug Nr. 15 vom 19.03.2021). Die Epidemiologische Überwachungseinheit kann in solchen Fällen eine vorbeugende Isolationsmaßnahme bis zu 21 Tagen ergreifen.

Die erfolgte Genesung von Covid-19, wird nach Beendigung der vorgeschriebenen Isolationszeit von der Einrichtung der stationären Aufnahme/der Epidemiologischen Überwachungseinheit, vom Arzt für Allgemeinmedizin oder vom Kinderarzt freier Wahl, wie vom Gesetzesdekret Nr. 52/21, Art. 9 vorgesehen bescheinigt und hat eine Gültigkeit von 6 Monaten, sofern der Patient nicht erneut als SARS-CoV-2 positiv bestätigter Fall identifiziert wird.

Ähnlich wird die **Covid-19-Impfbescheinigung** nach Abschluss des geplanten Impfzyklus vom Dienst für Hygiene und Öffentliche Gesundheit, von den im Einzugsgebiet tätigen Impfzentren bzw. einem Angehörigen der Gesundheitsberufe ausgestellt.

Während der Gültigkeit der Genesungsbescheinigung und/oder der Impfbescheinigung entfällt die Notwendigkeit zur Durchführung des periodischen Nasen- Antigen-Screenings, sofern die Epidemiologische Überwachungseinheit nichts anderes vorsieht.

In beiden oben beschriebenen Situationen (Genesung/Impfung) bleiben die allgemeinen Bestimmungen für die Verwaltung aller Quarantänemaßnahmen in Kraft, die ggfs. gegenüber von Klassenmitgliedern bei positiven Fällen Anwendung finden.

Für die Schüler /Schülerinnen mit Behinderungen, bei denen die Selbstverabreichung nicht möglich sein sollte, kann die freiwillige Teilnahme der Eltern oder der Mitarbeiter*innen für Integration vorgesehen werden.

screening in soggetti asintomatici che, in caso di positività vengono successivamente avviati a test diagnostici per SARS-CoV-2.

La partecipazione al progetto avviene su base volontaria e previa acquisizione di esplicito consenso dei genitori/tutori degli alunni interessati, al percorso di pre-screening e, per i casi positivi, di conferma con test molecolare.

In caso di positività al test antigenico nasale, qualora il soggetto non si sottoponga a test di conferma, si applicano le misure generali previste in caso di non adesione al percorso (Riferimento Ordinanza Presidenziale Contingibile e Urgente n. 15 del 19.03.2021). L'Unità di sorveglianza epidemiologica potrà adottare in tali casi provvedimento di isolamento preventivo sino a giorni 21.

L'avvenuta guarigione da Covid-19, alla cessazione del periodo di isolamento prescritto, viene attestata da certificazione redatta dalla struttura di ricovero/Unità di sorveglianza epidemiologica, ovvero dal medico di medicina generale e dal pediatra di libera scelta, secondo quanto previsto dal Decreto-legge nr. 52/21 art. 9, ed ha validità per 6 mesi salvo che il soggetto venga nuovamente identificato come caso accertato positivo per infezione SARS-CoV-2.

Analogamente la **certificazione di avvenuta vaccinazione anti-Covid-19** a completamento del ciclo vaccinale previsto, viene rilasciata dal Servizio Igiene e Sanità pubblica, dai Centri vaccinali attivi nel Territorio, ovvero dall'esercente la professione sanitaria.

Durante il periodo di validità del certificato di guarigione e/o di vaccinazione vengono meno i presupposti per l'esecuzione del test di screening antigenico nasale periodico, salva diversa disposizione dell'Unità di sorveglianza epidemiologica.

In entrambe le situazioni sopradescritte (guarigione/vaccinazione) restano in vigore le disposizioni generali per la gestione dei provvedimenti di quarantena evt. adottati nei confronti dei componenti della classe in casi di soggetti positivi.

Per gli alunni/le alunne con disabilità, qualora i test non possano essere svolti in autonomia potrà prevedersi, su base volontaria, la collaborazione dei genitori, rispettivamente dei/delle collaboratrici all'integrazione.

In Bezug auf diesen Aspekt wird auf die Bestimmungen des Dekretes des Ministerpräsidenten vom 02. März 2021, Art.3. verwiesen.

Sollte ein Schüler/eine Schülerin in den vorhergehenden 72 Stunden außerschulisch einen Antigentest durchgeführt haben, ist kein nasaler Antigentest erforderlich.

Durchführungsprotokoll

Die Durchführung des nasalen Antigentests ist in regelmäßigen Abständen, d.h. zweimal in der Woche und in Selbstverabreichung, unter der Aufsicht von geschultem Personal und in Absprache mit den Führungskräften des Schulbereiches vorgesehen.

Die Räumlichkeiten für die Durchführung der Tests müssen in Bezug auf Größe und Kubatur im Verhältnis zur Anzahl der gleichzeitig anwesenden Personen geeignet sein. Der Sicherheitsabstand muss eingehalten, die Hilfsmittel zum Schutz der Atemwege müssen verwendet und die Hygiene- und Desinfektionsmaßnahmen müssen durchgeführt werden. Vorzugsweise sind Räume zu verwenden, in denen eine gute Belüftung gewährleistet ist.

Die Verwendung von Schutzhandschuhen und FFP2-Masken ist auf das Personal beschränkt, das direkt mit der Durchführung der Tests betraut ist. Weitere Schutzmaßnahmen werden von den Verantwortlichen des Projektes bestimmt. Die Tests werden unter Verwendung von Auflageflächen für Materialien durchgeführt, die leicht gereinigt und desinfiziert werden können.

Handhabung der Abfälle, die infolge der Durchführung der Tests entstehen

Das verwendete Material (Teststreifensystem, Nasentupfer, Reagenzgläser mit Lösungsrückständen) muss bis zur Entsorgung in einem geschlossenen Doppelbeutel aufbewahrt werden, gemäß den für oben genannten Materialien vorgesehenen Modalitäten.

Betreffend die Entsorgung genannter Abfälle wurde vereinbart, dass die Führungskräfte der Schulen Kontakt mit den Gemeinden aufnehmen, die für den Transport der Abfälle von den Schulen zu den von der Gemeinen betriebenen Abfallzentren Sorge tragen.

Auf das Ergebnis eines nasalen Antigentests folgender Entscheidungsalgorithmus

Selbstverabreichungstest:

negatives Ergebnis: es werden keine Maßnahmen ergriffen. Wiederholung nach Zeitplan;

positives Ergebnis: Maßnahmen für Schüler mit positivem nasalem Antigentest:

In relazione a tale aspetto rimanda tuttavia a quanto previsto dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 2 marzo 2021 art.3.

Qualora l'alunno/l'alunna abbia eseguito nelle precedenti 72 ore test antigenico in contesto extrascolastico non si rende necessaria esecuzione del test antigenico nasale.

Protocollo operativo

L'esecuzione del test antigenico nasale è prevista a regime con periodicità, bisettimanale in autosomministrazione, sotto la supervisione di personale addestrato in accordo con le Sovrintendenze scolastiche.

I locali per l'esecuzione dei test devono avere caratteristiche idonee per dimensione e cubatura in relazione al numero di soggetti contemporaneamente presenti dovrà essere assicurato distanziamento, utilizzo dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie e misure igieniche di disinfezione. È preferibile utilizzo di locali ove sia garantita buona aereazione.

Limitatamente al personale direttamente addetto alla gestione dei test si suggerisce utilizzo di guanti, mascherina FFP2, ulteriori dispositivi necessari per l'esecuzione dei test potranno essere definiti dai Responsabili di progetto. L'esecuzione dei test avviene con utilizzo di superfici di appoggio per i materiali facilmente sanificabili e disinfettabili.

Gestione dei rifiuti derivanti dall'esecuzione dei test

Il materiale utilizzato (sistema a cassetta di rilevazione, tamponi nasali, provette con residui di soluzione) dovranno essere inseriti in doppio sacco chiuso in attesa dello smaltimento secondo le modalità previste per i predetti materiali.

Per lo smaltimento dei rifiuti in oggetto è stato concordato che i Dirigenti scolastici contattino i Comuni che si faranno carico del trasporto dei rifiuti dalle strutture scolastiche ai Centri gestiti dai Comuni per il relativo smaltimento.

Algoritmo decisionale successivo a esito test antigenico nasale

Autosomministrazione test:

esito negativo: nessun provvedimento.

Ripetizione secondo programmazione prevista;

esito positivo: provvedimenti per alunno con test antigenico nasale positivo:

- 1) nach vorhergehender Information der Eltern/Erziehungsberechtigten wird der Schüler/die Schülerin in vorbeugender Isolation in einem geeigneten Raum (siehe Hinweise für das Management von Verdachtsfällen einer SARS-CoV-2-Infektion) untergebracht, wobei er/sie einen FFP2-Atemschutz trägt.
 - 2) Die Epidemiologische Überwachungseinheit wird vom Beauftragten über das positive Testergebnis informiert.
 - 3) Der Dienst der Epidemiologischen Überwachung führt die notwendigen Kontrollen durch und sendet den Eltern ein Schreiben zur vorbeugenden Isolierung zu.
 - 4) Gleichzeitig wird der Schüler/die Schülerin für einen PCR-Test vorgemerkt.
 - 5) Die Oberflächen im Raum, die für die Durchführung des Tests benutzt wurden, werden am Ende der Testsitzung desinfiziert.
 - 6) Bis zum Erhalt des PCR-Testergebnisses bleibt der Schüler/die Schülerin in vorbeugender Isolation zu Hause.
 - 7) Die Mitteilung über die häusliche Isolierung ermöglicht es dem Elternteil eine entsprechende Freistellung zur Betreuung des/der Minderjährigen auf der Grundlage der Bescheinigung des behandelnden Arztes zu beantragen.
 - 8) Der positive nasale Antigentest ist bis zur Bestätigung durch den molekularen PCR-Test nicht meldepflichtig.
 - 9) Die Eltern/Mitbewohner der Schüler*innen, die mittels Nasen-Antigentest positiv getestet wurden, werden bis zum Ergebnis des zur Bestätigung durchgeführten PCR-Tests nicht in vorbeugende Quarantäne gestellt, sofern die Epidemiologische Überwachungseinheit dies nicht anders bestimmt.
- 1) previa informazione dei genitori/tutori, l'alunno/l'alunna viene posto in isolamento preventivo, accompagnato in locale idoneo (vedi indicazioni per gestione caso sospetto per infezione SARS-CoV-2) indossando protezione respiratoria FFP2.
 - 2) Viene comunicato all'Unità di sorveglianza epidemiologica la positività del test da parte del soggetto incaricato.
 - 3) L'Unità di sorveglianza epidemiologica effettua le necessarie verifiche e trasmette ai genitori lettera per isolamento preventivo.
 - 4) L'alunno/l'alunna viene contestualmente prenotato per tampone PCR.
 - 5) Le superfici nel locale utilizzato per il test vengono sottoposte a disinfezione al termine della sessione.
 - 6) Sino all'esito del test molecolare l'alunno/l'alunna permane in isolamento domiciliare preventivo.
 - 7) La comunicazione relativa all'isolamento domiciliare consente al genitore di richiedere relativi permessi per assistenza al minore sulla base di certificazione del curante.
 - 8) Il test antigenico nasale positivo, sino a conferma con test PCR molecolare non è soggetto a notifica.
 - 9) I genitori/conviventi del caso positivo a test antigenico nasale, sino a esito di test molecolare di conferma non sono posti in quarantena preventiva salvo diversa disposizione dell'Unità di sorveglianza epidemiologica.

Maßnahmen, die in Bezug auf die restlichen Mitschüler der betroffenen Klasse getroffen werden

- 1) Die anderen Schüler*innen bleiben in der Schule.
- 2) Bei molekularer Bestätigung des Indexfalls: Im Abstand von 3 Tagen wird der Antigentest in der betreffenden Klasse wiederholt.
- 3) Schüler*innen, die sich keinem Antigentest unterziehen, werden als enge Kontakte eingestuft und in vorbeugende Quarantäne (für 10 bis 14 Tage) gesetzt.
- 4) Falls bei Wiederholung der Tests oder anschließender molekularer Bestätigung weitere positive Fälle (weitere bestätigte Infektionsfälle) in der Klasse zutage kommen, bewertet die Epidemiologische Überwachungseinheit die Einleitung von Quarantänemaßnahmen für die gesamte

Provvedimenti adottati nei confronti degli altri componenti della classe interessata

- 1) Gli altri alunni restano a scuola.
- 2) In caso di conferma molecolare del caso indice: a distanza e con periodicità di 3 giorni viene ripetuto test antigenico nella classe interessata.
- 3) Gli alunni che non si sottopongono a test antigenico sono classificati come contatti stretti e sono posti in quarantena preventiva (per 10-14 gg).
- 4) Qualora dalla ripetizione dei test ovvero da successiva conferma molecolare emergano ulteriori casi di positività (ulteriori casi confermati di infezione) che interessano la classe, l'Unità di sorveglianza epidemiologica valuta l'adozione di provvedimento di

- Klasse, gemäß bereits bestehender Praxis.
- 5) Die Epidemiologische Überwachung kann auf der Grundlage der Ergebnisse epidemiologischer Untersuchungen weitere Maßnahmen im Bereich der Öffentlichen Gesundheit ergreifen, um enge Kontakte bereits bestätigter Fälle identifizieren zu können.

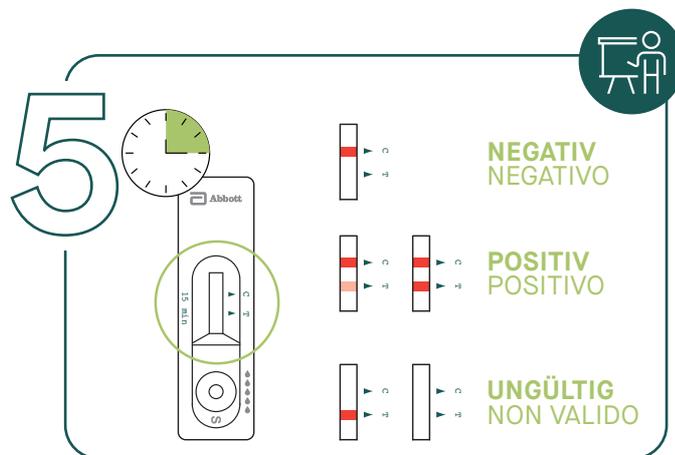
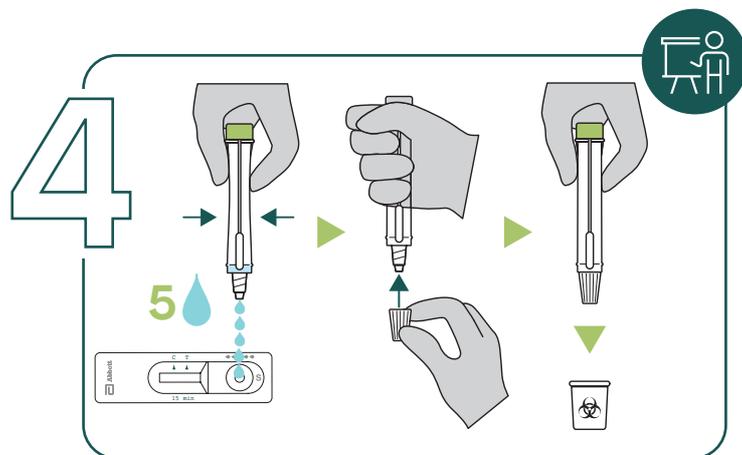
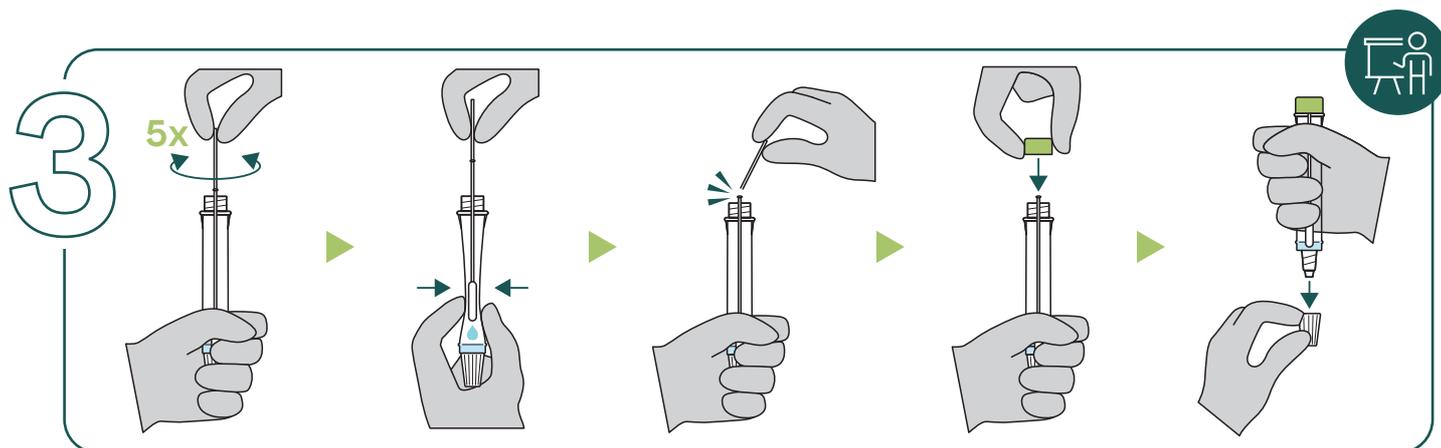
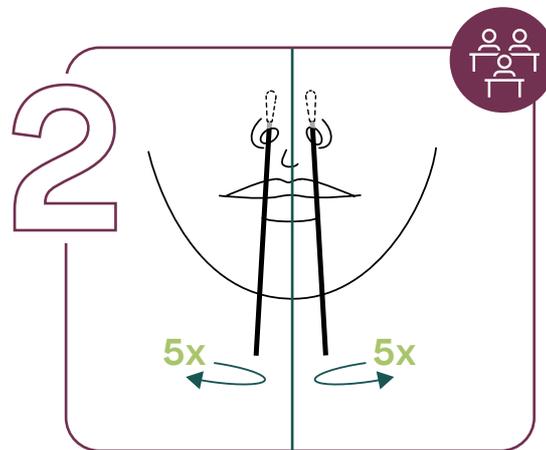
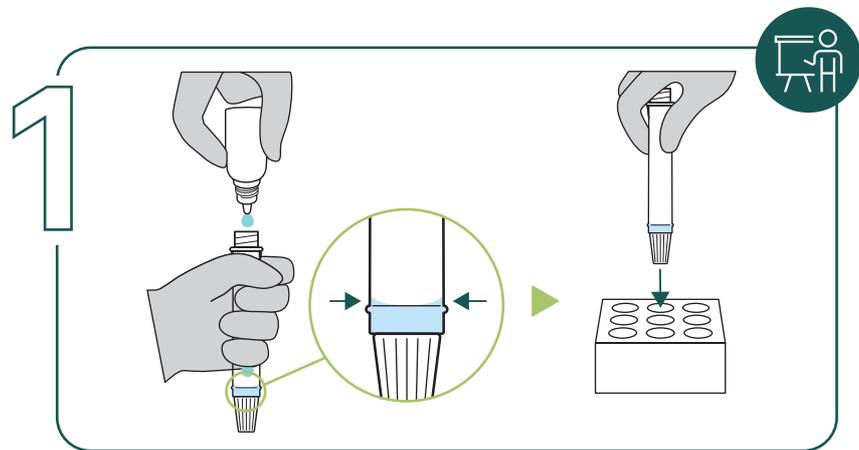
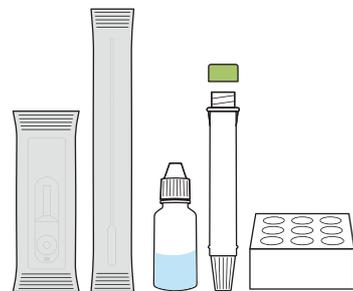
- quarantena per l'intera classe come da prassi già in essere.
- 5) l'Unità di sorveglianza epidemiologica può altresì adottare ulteriori provvedimenti di sanità pubblica in base alle risultanze delle indagini epidemiologiche per l'identificazione dei contatti stretti di casi confermati.

Die vorliegenden Indikationen haben Übergangscharakter und gelten ab 05.05.2021 als ein Versuchsansatz im Management, unter Berücksichtigung der zum angegebenen Datum geltenden Bestimmungen.

Le presenti indicazioni operative rivestono carattere transitorio e hanno valenza di sperimentazione gestionale a partire dal 05.05.2021, tenuto conto delle disposizioni vigenti alla data indicata.

Der geschäftsführende Sanitätsdirektor des Südtiroler Sanitätsbetriebes
Il Direttore sanitario reggente dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige
Pierpaolo Bertoli

NASENBOHRERTEST IN DEN SCHULEN TEST NASALE NELLE SCUOLE



Video
Tutorial



AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE
PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN – SÜDTIROL

Südtiroler Sanitätsbetrieb
Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Azienda Sanitaria de Sudtiroil

FAQ Nasenbohrer-Tests / FAQ test nasali

<p>Was ist der Nasenbohrer-Test? Es handelt sich dabei um einen Antigentest, der sehr einfach zu handhaben ist und den die Kinder - unter Anleitung einer Aufsichtsperson - selbst durchführen können. Der Nasenbohrer-Test stellt eine Vorauswahl, ein Pre-Screening dar. Bei einem positiven Ergebnis wird ein PCR-Test durchgeführt.</p>	<p>Cos'è il test nasale? Si tratta di un test antigenico molto facile da gestire, che i bambini - sotto la guida di un supervisore - possono eseguire in autonomia. Il test nasale rappresenta un pre-screening. Se il risultato è positivo, viene effettuato un test PCR.</p>
<p>Wie wird der Selbsttest durchgeführt? Die Probenentnahme erfolgt über einen Abstrich im vorderen Nasenbereich. Dafür muss der Abstrich-Tupfer nur etwa 1-2 cm tief in die Nase eingeführt werden. Der Test eignet sich daher speziell für Kinder, weil die Durchführung sehr schnell, unkompliziert und nicht unangenehm ist.</p>	<p>Come si esegue questo autotest? Il campione viene prelevato tramite tampone nella zona nasale anteriore. Per questo, il tampone deve essere inserito solo per una profondità di circa 1-2 cm nel naso. Il test è quindi particolarmente adatto ai bambini perché la procedura è molto veloce, non complicata e non sgradevole.</p>
<p>Wie läuft der Test ab? Die Aufsichtsperson füllt ca. 10 Tropfen der Kontrollflüssigkeit in die bereitgestellten Röhrchen und gibt dem Kind das Wattestäbchen. Das Kind schiebt dieses etwa 1-2 cm weit in die Nase und dreht es in jedem Nasenloch 5x um. Danach gibt die Aufsichtsperson das Stäbchen in das Röhrchen mit der Kontrollflüssigkeit und rührt 5x um. Das Wattestäbchen wird auf der dafür vorgesehenen Bruchstelle abgebrochen und das Röhrchen mit dem Schraubverschluss geschlossen. Daraufhin wird der untere Schraubverschluss abgedreht und 5 Tropfen der Kontrollflüssigkeit auf die Testkassette geträufelt.</p>	<p>Come funziona il test? La persona che supervisiona riempie la provetta fornita con circa 10 gocce di liquido di controllo e consegna al bambino il tampone di cotone. Il bambino lo spinge per circa 1-2 cm nel naso e lo fa girare 5 volte in ogni narice. Poi, sempre il supervisore, mette il tampone di cotone nella provetta con il liquido di controllo e lo agita per 5 volte. Il tampone di cotone viene spezzato nel punto di rottura contrassegnato e la provetta viene chiusa con il tappo a vite. Un secondo tappo a vite che si trova nella parte inferiore della provetta viene quindi svitato e 5 gocce del liquido di controllo vengono fatte scendere sulla piastrina del kit di test.</p>
<p>Wie lange dauert es, bis das Ergebnis ersichtlich ist? Nach etwa 15 Minuten kann das Ergebnis auf der Testkassette abgelesen werden. Erscheint neben dem Kontrollstrich noch ein zweiter Strich, so ist der Test positiv. Bei einem negativen Ergebnis hingegen erscheint nur der Kontrollstrich. Ist der Kontrollstrich nicht zu sehen, war der Test fehlerhaft und muss wiederholt werden.</p>	<p>Quanto tempo ci vuole prima che il risultato sia visibile? Dopo circa 15 minuti il risultato può essere letto grazie a quello che compare sulla piastrina. Se appare una seconda linea accanto alla linea di controllo, il test è positivo. Se il risultato è negativo, appare solo la linea di controllo. Se la linea di controllo non è visibile, il test era difettoso e deve essere ripetuto.</p>

<p>Die Aufsichtsperson entsorgt die Testkits nach den Vorgaben der Schule und des Sanitätsbetriebes.</p>	<p>Il supervisore smaltisce i kit di test secondo le indicazioni fornite dalla scuola e dall'Azienda sanitaria.</p>
<p>Was muss die Aufsichtsperson machen? Während der Pilotphase werden geschulte Personen aus dem Sanitäts- bzw. Rettungswesen anwesend sein, die den Testablauf erklären und bei Unklarheiten behilflich sind. Bei allen weiteren Durchgängen werden die Tests von freiwilligen Lehrpersonen begleitet. Die Tests werden von den Kindern eigenständig durchgeführt. Die Aufsichtsperson bereitet die Durchführung vor und erhebt das Ergebnis. Im Detail der Ablauf in einem Video, das auf dem YouTube-Channel des Südtiroler Sanitätsbetriebes veröffentlicht ist, erklärt.</p>	<p>Cosa deve fare la persona, che sorveglia l'esecuzione del test? Durante la fase pilota, persone appositamente formate dai servizi sanitari o di soccorso saranno presenti per spiegare l'esecuzione del test e aiutare in caso di domande. Durante il proseguimento del progetto, i test saranno accompagnati da insegnanti volontari/e. I test verranno eseguiti autonomamente dai bambini. La persona che sorveglia l'esecuzione prepara i test e raccoglie i risultati. La procedura è spiegata in modo dettagliato in un video pubblicato sul canale YouTube dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.</p>
<p>Wie geht es weiter, wenn ein positives Testergebnis vorliegt? Falls ein positives Testergebnis vorliegt, kann der Schüler/die Schülerin nicht mehr am Unterricht teilnehmen. Über die Schule wird beim Südtiroler Sanitätsbetrieb die Durchführung eines PCR-Tests angefragt. Weiters werden die Eltern informiert. Der PCR-Test dient der Überprüfung des Ergebnisses des Nasenbohrer-Tests. Fällt dieser positiv aus, wird das Kind in Isolation versetzt und mit der Umfeldanalyse begonnen.</p>	<p>Cosa succede se il risultato del test è positivo? Se il risultato del test è positivo, il bambino/la bambina non potrà più frequentare le lezioni. La scuola chiederà all'Azienda sanitaria dell'Alto Adige di effettuare un test PCR. Inoltre, i genitori saranno informati. Il test PCR viene utilizzato per confermare il risultato del test nasale. Se anche questo risulta positivo, il bambino/ la bambina viene messo/messa in isolamento e viene avviata la procedura di contact tracing.</p>
<p>Ist der Test schmerzhaft? Nein, der Test ist nicht schmerzhaft, weil der Tupfer nur im vorderen Nasenbereich eingeführt werden muss. Im Vergleich zu herkömmlichen Antigen-Schnelltests wird der Test als wesentlich angenehmer empfunden und hat daher speziell bei Kindern eine hohe Akzeptanz.</p>	<p>Il test è doloroso? No, il test non è doloroso perché il tampone deve essere inserito solo nella zona anteriore del naso. Rispetto ai convenzionali test antigenici rapidi, questo test viene percepito come molto più piacevole e quindi accettato bene, soprattutto dai bambini.</p>
<p>Ist die Teilnahme am Nasenbohrer-Test verpflichtend? Nein, die Teilnahme ist freiwillig und setzt die Einwilligung der Eltern voraus. Diese wird jedoch auf jeden Fall empfohlen, da der Test ein sehr effektives Mittel darstellt, um eine potenzielle Infektion mit dem Coronavirus</p>	<p>È obbligatorio effettuare il test? No, la partecipazione è volontaria e richiede il consenso dei genitori. È tuttavia raccomandato, in quanto il test è un mezzo molto efficace per rilevare una potenziale infezione da coronavirus. Il test è comodamente eseguibile dai bambini stessi.</p>

festzustellen. Der Test ist für die Kinder nicht unangenehm.	
An welchen Schulen wird der Nasenbohrer-Test zum Einsatz kommen? Zunächst soll mit einigen Pilotschulen gestartet werden. Ziel ist es, das Testverfahren regelmäßig, im Idealfall 1-2x wöchentlich, an allen Grundschulen des Landes durchzuführen.	In quali scuole sarà utilizzato il test nasale? Inizialmente, verranno coinvolte alcune scuole pilota. L'obiettivo è quello di effettuare la procedura di test regolarmente, idealmente 1-2 volte a settimana, in tutte le scuole primarie della provincia.
Welcher Test kommt zum Einsatz? Es kommt der „Panbio COVID-19 Antigen-Schnelltest Nasal“ von Abbott zum Einsatz.	Quale test verrà utilizzato? Verrà utilizzato il "Panbio COVID-19 Antigen Rapid Nasal Test" della Abbott.
Wie sicher ist dieser Test? Dieser Test hat eine Sensitivität von 98,1% und eine Spezifität von 99,8%.	Quanto è sicuro questo test? Questo test ha una sensibilità del 98,1% e una specificità del 99,8%.